

Leica Geosystems AG

Kansainvälinen rajoitettu takuu

General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

Hardware Guarantee Bond

In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this International Limited Warranty, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems' choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect. Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product part will be delivered to the Customer within an appropriate period. The Customer will bear the shipping costs for the repaired or

Yleistä

Tätä kansainvälistä rajoitettua takuuta ei voida millään tavalla pitää lupauksena, joka ylittää Sveitsin lakien mukaiset lakisääteiset takuehdot (*Obligationenrecht, OR*). Aina kun termiä "Takuu" käytetään jäljempänä, se viittaa yritysasiakkaan takuuoikeuksiin ostosopimuksen puitteissa. Lakisääteiset takuuoikeudet ovat voimassa vain siltä osin kuin niitä ei ole nimenomaisesti tai epäsuorasti rajoitettu tai suljettu pois jäljempänä.

Laitteiston takuuvakuutus

Kaikki asiakkaan lakisääteiset takuuvaatimukset suljetaan pois ostotapahtumissa. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") takaa alkuperäiselle loppukäyttäjälle ("asiakas") kansainvälisen rajoitetun takuun mukaisesti tai siltä osin kuin takuun poissulkeminen ei päde, että normaalikäytössä tuotteessa ei ole tuotanto- ja materiaali- tai virheitä yhden (1) vuoden ajan, lukuun ottamatta (i) DISTO™-tuotteita, joiden takuu-aika on kaksi (2) vuotta, ja (ii) akkuja, joiden takuu-aika on yhdeksänkymmentä (90) päivää tai pidempään, jos Leica Geosystems pidentää vastaavasti takuu-aikaa edellyttäen, että käyttö- ja huolto-ohjeita noudatetaan tarkasti, erityisesti äärimmäisen ja/tai jatkuvan käytön yhteydessä. Takuu-aika alkaa todistetusta ostopäivästä (tai tarvittaessa toimituspäivästä tai hyväksymisraportin päivästä). Tämän valmistajan takuun puitteissa Leica Geosystems sitoutuu yksinomaan Leica Geosystems valinnan mukaan ja sen kustannuksella korvaamaan tai korjaamaan viallisen tuotteen tai korvaamaan tuotteesta maksetun ostohinnan. Korjattujen tai vaihdettujen tuotteiden ja/tai tuoteosien osalta Leica Geosystems tarjoaa yhdeksänkymmenen (90) päivän takuun, joka astuu voimaan lähetyspäivästä, tai takuun alkuperäisen takuuajan päättymiseen saakka sen mukaan, kumpi on pidempi. Kaikki korvatut tuotteet ja/tai tuotteen osat ovat Leica Geosystems omaisuutta. Tämä takuu ei kata kolmansien osapuolten tuotteita ja kulutustarvikkeita, kuten heijastimia, polttimoita ja sulakkeita. Tämä takuu raukeaa, jos tuote asennetaan, yhdistetään tai sitä käytetään muun kuin Leica Geosystems hyväksymän alkuperäisen laitteen kanssa.

Ohjelmiston takuuvakuutus

"Järjestelmäohjelmistoissa" (määritelty käyttöohjelmistoiksi ja/tai laiteohjelmistoiksi, joita tarvitaan laitteiston käynnistämiseen ja käyttämiseen) Leica Geosystems -yhtiön antaman takuun laajuus määräytyy laitteiston takuuvakuutuksen mukaan. "Sovellusohjelmistoissa" (määritelty valmiiksi asennetuiksi tai ladattaviksi sisäisiksi ohjelmistoiksi ja/tai Office- tai PC-pohjaisiksi ohjelmistoiksi tietyille tuotesovelluksille ja/tai tiedoille) näitä takuehtoja ei nimenomaisesti sovelleta. Katso sovellusohjelmiston takuun laajuus vastaavasta ohjelmistolisenssisopimuksesta.

Takuuvaateiden vahvistaminen

Asiakkaan on pyydettävä takuuväiteiden hyväksyntä takuuajana joko valtuutetulta Leica Geosystems -jälleenmyyjältä tai, DISTO™-tuotteita lukuun ottamatta, Leica Geosystems määräämästä palvelupisteestä. Tätä tarkoitusta varten asiakkaan on toimitettava kuitti, josta käy ilmi päivä, jona tuote ostettiin Leica Geosystemsiltä tai valtuutetulta Leica Geosystems -jälleenmyyjältä, sekä kuvaus viasta. Leica Geosystemsillä ei ole velvollisuutta tarjota mitään takuupalveluja tuotteille tai tuotteen osille, jotka se vastaanottaa ilman takuuväiteen hyväksyntää. Korjattu tai vaihdettu tuote ja/tai tuotteen osa toimitetaan asiakkaalle sopivan ajan kuluessa. Korjattujen tai vaihdettujen tuotteiden ja/tai tuotteiden osien toimituskulut ovat asiakkaan vastuulla. Leica Geosystems ei voida pitää vastuussa

replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot be held liable for transport damage. Leica Geosystems will determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

Exclusivity of the Guarantee Bond

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

Limitation of Liability

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

kuljetusvaurioista. Leica Geosystems määrää takuupalvelujen suorituspaikan oman harkintansa mukaan. Niiden tuotteiden osalta, jotka ovat osa kiinteää asennusta, suorituspaikka on asennuskohteessa ja asiakas on velvollinen korvaamaan Leica Geosystemsille takuupalvelut, jos ja siltä osin kuin asennuksen sijainti ei ole sama kuin mihin tuote alun perin asennettiin tai toimitettiin.

Takuuvakuutuksen yksinoikeus

Takuutapahtumassa asiakkaan oikeudet määräytyvät yksinomaan yllä olevan takuuvakuutuksen perusteella. Edellä mainittua takuuvakuutusta sovelletaan yksinoikeudella ja se korvaa kaikki muut nimenomaiset tai epäsuorat takuut, ehdot ja määräykset, olivatpa ne tosiasiallisia tai lakisääteisiä, mukaan lukien ne, jotka viittaavat markkinoiden tavanomaiseen laatuun, soveltuvuuteen tiettyyn käyttöön, tyydyttävään laatuun ja vaatimustenmukaisuuteen kolmannen osapuolen oikeuksiin nähden, kaikkiin lupauksiin kaupan käytöstä, liiketoimista ja suoritushistoriasta, lupauksiin ohjelmiston yhteensopivuudesta tiettyyn laitteistoon tai ohjelmistoon, että ohjelmistoa voidaan käyttää asianmukaisesti asiakkaan laitteiden kanssa eivätkä aiheuta vahinkoa asiakkaan laitteille tai tiedoille sekä mahdollisiin lupauksiin, että ohjelmiston toiminta on keskeytymätöntä tai "virheetöntä". Tämä kaikki on nimenomaisesti suljettu pois.

Leica Geosystems ei ota vastuuta, jos väitetty vika johtui tuotteen väärinkäytöstä, huolimattomuudesta, virheellisestä asennuksesta, kunnossapidosta, kytkemisestä tai käytöstä muulla kuin Leica Geosystemsillä hyväksymällä alkuperäislaitteella tai puutteellisesta huollosta, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, asiakkaan tai kolmannen henkilön luvattomista yrityksistä avata, korjata tai muuttaa tuotetta, liiallisesta kuormituksesta tai rasituksesta, normaalista kulumisesta tai muista suunnitellusta käytöstä poikkeavista syistä, tai onnettomuudesta, tulipalosta ja/tai muissa syissä, joista Leica Geosystems ei ole vastuussa. Tämä takuu ei kata tuotteen fyysisiä vaurioita tai toimintahäiriöitä, jotka johtuvat tuotteen käytöstä yhdessä muiden lisälaitteiden tai oheislaitteiden kanssa, jos Leica päättää, että itse tuotteessa ei tapahtunut toimintahäiriötä.

Korvausvastuun rajoitus

SOVELTUVAN LAINSÄÄDÄNNÖN SALLIMASSA MÄÄRIN LEICA GEOSYSTEMS EI OTA VASTUUTA – RIIPPUMATTA SIITÄ, KOSKEEKO SE SOPIMUKSEN, NÄENNÄISSOPIMUKSEN TAI RIKKOMUKSEN (MUKAAN LUKIEN LIEVÄ JA KESKIVAKAVA HUOLIMATTOMUUS) MUKAISTA VASTUUTA – SUORASTA, EPÄSUORASTA JA ERITYISESTÄ VAHINGOSTA, SEURAAMUKSELISESTA VAHINGOSTA, RANKAISEVISTA VAHINGOISTA, LIKETOIMINNAN MENETYKSISTÄ, TIETOJEN JA DATAN MENETYKSISTÄ TAI MUISTA TALOUDELLISISTA TAPPIOISTA, JOTKA JOHTUVAT MYNNISTÄ, ASENNUKSESTA, KUNNOSSAPIDOSTA, KÄYTÖSTÄ, SUORITUSKYVYSTÄ, TUOTTEEN TAI SIIHEN LIITTYVÄSTÄ MENETYKSESTÄ TAI PALVELUN KESKEYTYMISESTÄ, RAJOITTAEN VASTUUNSA OMAN HARKINTANSA MUKAISESTI TUOTTEEN VAIHTAMISEEN, KORJAAMISEEN TAI OSTOHINNAN PALAUTTAMISEEN. TÄMÄ VASTUUN RAJOITUS ON VOIMASSA, VAIKKA LEICA GEOSYSTEMS TAI SEN VALTUUTETTU JAKELUKUMPPANI OLISI OLLUT TIETOINEN VAHINGON MAHDOLLISUUDESTA. JOS JOKIN TÄSSÄ MÄÄRITELLYSTÄ OIKEUDELLISISTA KORJAUSTOIMENPITEISTÄ EI ONNISTU TÄYTTÄMÄÄN TARKOITUSTAAN, SE EI VAIKUTA TÄHÄN KORVAUSVASTUUN RAJOITUKSEEN. JOTKUT OIKEUDENKÄYTTÖALUEET EIVÄT SALLI SUORAN TAI EPÄSUORAN VAHINGONKORVAUSVASTUUN RAJOITAMISTA, JOTEN TÄLLÄ KORVAUSVASTUUN RAJOITUKSELLE EI VÄLTÄMÄTTÄ OLE TEHOA. JOS SOVELLETTAVA LAKI EI SALLI VASTUUN TÄYDELLISTÄ POISSULKEMISTA TAI RAJOITAMISTA YLLÄ MÄÄRITELTYJEN VAHINKOJEN VAATEIDEN OSALTA, VASTUUTA RAJOITETAAN LAIN SALLIMASSA ENIMMÄISMÄÄRÄSSÄ. VASTAAVA VASTUU TUKIHENKILÖSTÖSTÄ ON POISSULJETTU LAIN SALLIMASSA ENIMMÄISMÄÄRÄSSÄ.

Limitation

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

Severability Clause

Should a competent authority deem a provision of this International Limited Warranty void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this International Limited Warranty while the remaining provisions of this International Limited Warranty will remain in full force and effect. In this case, the International Limited Warranty will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

Third Party Beneficiary

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to of the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

Governing Law and Jurisdiction

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence.

With this International Limited Warranty, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

Governing Language

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Straße 201
CH-9435 Heerbrugg
(Schweiz)
www.leica-geosystems.com

Rajoitus

Jos tuomioistuin ei salli epäsuorien takuiden tai vastuun täydellistä poissulkemista tai rajoittamista epäsuorista tai välillisistä vahingoista tietyille kuluttajille toimitetuissa tuotteissa tai vastuun rajoittamista henkilövahinkoihin, nämä epäsuorat takuut ja tämääntyypiset korvausvastuut on rajattu takuuvakuutuksen keston.

Jaettavuuslauseke

Jos toimivaltainen viranomainen katsoo, että tämän valmistajan takuun ehto on mitätön, tehoton tai täytäntöönpanokelvoton, kyseinen ehto katsotaan poistetuksi tästä valmistajan takuusta, kun taas tämän valmistajan takuun muut ehdot jäävät voimaan. Tällöin valmistajan takuuta tulkitaan ja tarvittaessa muutetaan, jotta saavutettaisiin tai lähestyttäisiin sellaista tulosta, joka on mahdollisimman lähellä mitättömäksi, tehottomana tai täytäntöönpanokelvottomana pidetyn ehdon tavoitetta.

Ulkopuolinen edunsaaja

Leica Geosystems AG vahvistaa täten nimenomaisesti, että tämä kansainvälinen rajoitettu takuu kattaa myös Leica Geosystems'in tytäryhtiöt, mukaan lukien tahon, jolta asiakas osti tuotteen. Asiakkailta on siten oikeus vaatia samoja vaatimuksia tytäryhtiöltä, joka myi heille tuotteen tai palvelun, kuin Leica Geosystems AG -yhtiöltä. Rajoittamatta edellä mainittua, samat puolustautumisoikeudet ja vastaväitteet, jotka Leica Geosystems AG -yhtiöllä on tämän kansainvälisen rajoitetun takuun puitteissa, ovat myös tällaisten tytäryhtiöiden käytettävissä.

Sovellettava laki ja toimivalta

Tähän kansainväliseen rajoitettuun takuuseen sovelletaan Sveitsin lakia, lukuun ottamatta 11.4.1980 tehtyä Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta tavaroiden kansainvälisestä myynnistä. Toimivalta on Leica Geosystems AG:n Sveitsissä rekisteröidyn toimipaikan tavallisilla tuomioistuimilla. Leica Geosystemsillä on myös oma harkintansa mukaan oikeus kääntyä asiakkaan liike- tai asuinpaikan tavallisten tuomioistuinten puoleen.

Tämän valmistajan takuun myötä Leica Geosystems myöntää asiakkaalle erityiset oikeudet. Tämä ei rajoita lakisääteisiä kuluttajan oikeuksia.

Hallitseva kieli

Käännökset muille kielille on annettu ainoastaan käytännön syistä. Jos alkuperäisten englanninkielisten tekstien ja niiden käännösten välillä on epä johdonmukaisuuksia tai ristiriitaisuuksia, tapauksen mukaan englanninkieliset alkuperäiset versiot ovat ensisijaisia. Hallitseva kieli. Tämä sopimus on laadittu englanniksi.